

Adresse Lieferant: <i>Address Supplier:</i>			
Qualitätssicherungsvereinbarung <i>Quality Agreement</i>			
Benennung: <i>Part Name:</i>		Baugruppen <i>Assemblies</i>	
Teil.-Nr.: <i>Part Number:</i>		Für alle derzeitigen und zukünftigen Lieferumfänge <i>For all current and future supplies</i>	
Liefer.-Nr.: <i>Supplier-No.:</i>			
Die Prozessfähigkeit oder entsprechende qualitäts-sichernde Maßnahmen sind nach A/B/C über den gesamten Produktionszeitraum nachzuweisen. Maßgeblich sind die entsprechenden Normen, Standards, Datenblätter in der jeweils gültigen Ausführung		<i>Process capability or equivalent quality activities must be available according to A/B/C for the entire period of production. The currently valid, appropriate norms, standards and data sheets are binding.</i>	
A	B	C	Anforderungen/Prüfmerkmale / <i>Requirements/Test Item</i>
	P4		Der Anlieferungszustand der Teile bezüglich Verschmutzung darf die optischen Eigenschaften und Funktionen nicht beeinträchtigen. <i>Delivery conditions of the parts regarding pollution are not allowed to have influence on the optical characteristics and functions.</i>
P2			Prozessfreigabe und - Überwachung gemäß ISO TS16949. <i>Release and control of the process according ISO TS 16949.</i>
		P5	Prüfmerkmale gemäß Zeichnung. <i>Physical dimensions according drawing.</i>
Der Lieferant verpflichtet sich, die unter A/B/C aufgeführten Prüfmerkmale in Rahmen seines Qualitätsmanagementsystems zu planen und zu überwachen. Wir verweisen als mitgeltende Unterlage auf die Richtlinie für Lieferanten 06-31-037. KOSTAL nimmt bezüglich der o.g. Prüfmerkmale keine Wareneingangsprüfung vor sondern eine eingeschränkte Wareneingangskontrolle bezüglich Identität, Menge und Verpackung/Transportschäden vor.		<i>The Supplier commits to plan and monitor within his Quality Management System the above in A/B/C mentioned inspection criteria. We refer to our Quality Guideline for Supplier 06-31-037.</i> <i>KOSTAL's Incoming Inspection will be reduced to the check for accurate identity, accurate quantity and damages on package/causing by handling.</i>	
Vereinbarte ppm-Zahl: im Anlaufjahr 30 ppm; ab dem Folgejahr 10 ppm; Q-Ziel ist 0 ppm <i>Agreed ppm-figures: startyear 30 ppm; from following year 10 ppm; Q-target is 0 ppm</i>			
KOSTAL Kontakt Systeme GmbH An der Bellmerlei 10 58513 Lüdenscheid Qualitätssicherung Lieferanten, <i>Quality suppliers</i> ----- Datum Unterschrift Name <i>Date Signature Name</i> Tel. : 02351 / 7894 -415 Fax: 02351 / 7894 -106 Einkauf <i>Purchasing</i> ----- Datum Unterschrift Name <i>Date Signature Name</i>		Lieferant: <i>Supplier:</i> Abteilung: <i>Department:</i> ----- Datum Unterschrift Name <i>Date Signature Name</i>	

Zeichenerklärung *Key to symbols*

L	=	Lehrenhaltig <i>True to gauge size</i>
P 2	=	Nachweis von Langzeitfähigkeit <i>Proof of long term capability</i>
P 3	=	Nachweis der Istwerte erforderlich Probeumfang ≥ 5 Stück <i>Proof of actual values necessary</i> <i>Sample size ≥ 5 parts</i>
P 4	=	100 % Prüfung <i>100 % test</i>
P 5	=	Audit nach Stichprobenplan <i>Audit to sample test plan</i>
A	=	Bei erster Anlieferung, und/oder auf Anforderung <i>Test when first supplied, and / or on request</i>
B	=	Bei jeder Lieferung <i>Test each delivery</i>
C	=	Nur auf Anforderung <i>Only on request</i>